



CONSEIL D'ÉTAT  
section de législation

avis 53.681/2  
du 9 juillet 2013

sur

un avant-projet de loi  
'modifiant la loi du  
31 mai 1961 relative à l'emploi  
des langues en matière  
législative, à la présentation et  
à l'entrée en vigueur des textes  
légaux et réglementaires'

RAAD VAN STATE  
afdeling Wetgeving

advies 53.681/2  
van 9 juli 2013

over

een voorontwerp van wet 'tot  
wijziging van de wet van  
31 mei 1961 betreffende het  
gebruik der talen in  
wetgevingszaken, het  
opmaken, bekendmaken en  
inwerkingtreden van wetten en  
verordeningen'

Le 9 juillet 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi 'modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires'.

L'avant-projet a été examiné par la deuxième chambre le 9 juillet 2013. La chambre était composée de Yves KREINS, président de chambre, Pierre VANDERNOOT et Martine BAGUET, conseillers d'État, Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assesseur, et Bernadette VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre VANDERNOOT.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 9 juillet 2013.

\*

Op 9 juli 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen'.

Het voorontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 9 juli 2013. De kamer was samengesteld uit Yves KREINS, kamervoorzitter, Pierre VANDERNOOT en Martine BAGUET, staatsraden, Sébastien VAN DROOGHENBROECK, assessor, en Bernadette VIGNERON, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre VANDERNOOT.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 9 juli 2013.

\*

Suivant l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« Het verzoek om spoedbehandeling is gemotiveerd door het feit dat Zijne Majesteit Koning Albert II de akte van troonsafstand zal ondertekenen op 21 juli 2013 en de bepalingen van dit ontwerp (ongewijzigd) in werking treden op 21 juli 2013 waardoor men in een juridisch vacuüm zou terechtkomen indien deze niet zouden worden aangepast ».

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

Selon l'article 3,

« La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge ».

Comme le règne de S.M. le Roi Philippe commencera le 21 juillet 2013, la loi devra être publiée à cette même date.

Une autre formule consisterait à modifier l'article 3 de manière à fixer cette date d'entrée en vigueur au 21 juillet 2013.

\*

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt:

“Het verzoek om spoedbehandeling is gemotiveerd door het feit dat Zijne Majesteit Koning Albert II de akte van troonsafstand zal ondertekenen op 21 juli 2013 en de bepalingen van dit ontwerp (ongewijzigd) in werking treden op 21 juli 2013 waardoor men in een juridisch vacuüm zou terechtkomen indien deze niet zouden worden aangepast”.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

Artikel 3 luidt als volgt:

“Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt”.

Aangezien de regering van Z.M. Koning Filip een aanvang neemt op 21 juli 2013, dient de wet op diezelfde datum bekendgemaakt te worden.

Een andere formule zou erin kunnen bestaan artikel 3 aldus te wijzigen dat het 21 juli 2013 als datum van inwerkingtreding vaststelt.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Bernadette VIGNERON

Yves KREINS